



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

November 10, 2016

1583 – 1625

Le 10 novembre 2016

---

**CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1583	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1584	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1585 - 1607	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1608 - 1615	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	1616	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1617 - 1619	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1620	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1621 - 1625	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Knelsen Sand and Gravel Ltd.**

Roberto Noce, Q.C.  
Miller Thomson LLP

v. (37261)

**Charles Houle et al. (Alta.)**

Charles Houle

FILING DATE: 25.10.2016

---

**Glen Micheal Starz**

Peter Copeland  
Peter Copeland

v. (37259)

**Her Majesty the Queen et al. (Ont.)**

Grace Choi  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 24.10.2016

---

**Joseph Palazzo**

Alan M. Stein

v. (37268)

**Standard Life Assurance Company of Canada  
(Que.)**

Natalie Bussière  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 28.10.2016

---

**Valard Constructions Ltd.**

Chris Moore  
McLean & Armstrong

v. (37272)

**Bird Construction Company (Alta.)**

Paul V. Stocco  
Brownlee LLP

FILING DATE: 28.10.2016

---

**Jarvis Stewart**

Jarvis Stewart

v. (37270)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**

Andrew S. Davis  
A.G. for Saskatchewan

FILING DATE: 13.10.2016

---

**Baber Javed Chaudry**

Michael Davies  
Davies Barristers

v. (37265)

**Her Majesty the Queen et al. (Ont.)**

Grace Choi  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 26.10.2016

---

**Board of Regents of Victoria University**

Stephen F. Waqué  
Borden Ladner Gervais LLP

v. (37269)

**GE Canada Real Estate Equity et al. (Ont.)**

Peter H. Griffin  
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin  
LLP

FILING DATE: 28.10.2016

---

**Jean-Yves Lepage**

Dany Milliard  
Ménard Milliard Caux, Avocats s.e.n.c.

c. (37271)

**FTQ-Construction et autres (Qc)**

Robert Laurin

DATE DE PRODUCTION: 31.10.2016

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**NOVEMBER 7, 2016 / LE 7 NOVEMBRE 2016**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Donald Joseph Boutilier v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (37168)
2. *Kevin Donald Kerfoot v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America et al.* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (37102)
3. *Max Wayne Cowper-Smith et al. v. Gloria Lynn Morgan and Gloria Lynn Morgan Executor of the Will of the Late Elizabeth Flora Cowper-Smith, Deceased et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37120)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Edens Kénol c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (37139)
5. *Ismail Alex Murwanashyaka v. Her Majesty the Queen* (N.B.) (Crim.) (By Leave) (37137)
6. *F.H. v. J.A.* (Que.) (Civil) (By Leave) (37092)

**CORAM: Moldaver, Côté and Brown JJ.  
Les juges Moldaver, Côté et Brown**

7. *Jaswinder Singh Bagri v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (37199)
8. *Yasmen Al Atawnah et al. v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37122)
9. *Saskatchewan Government and General Employees Union et al. v. Government of Saskatchewan* (Sask.) (Civil) (By Leave) (37080)
10. *Scott Roberts et al. v. Superintendent of Motor Vehicles et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37128)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**NOVEMBER 10, 2016 / LE 10 NOVEMBRE 2016**

**37144 Jacques Cyr v. Her Majesty the Queen**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to adduce new evidence is dismissed. The motion for a stay of execution is dismissed. The motion for an extension of time to serve and file the response is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-006113-169, 2016 QCCA 497, dated March 23, 2016, is dismissed without costs.

Mr. Cyr and Ms. Miron were spouses from 1999 to 2004, and their son was born a few days after they separated. Multiple family proceedings were subsequently brought in the civil courts. On the morning of March 12, 2012, an incident occurred when Ms. Miron took her son to school and Mr. Cyr showed up there. He was charged with assault, intimidation, harassing telephone calls, criminal harassment and death threats.

June 26, 2014  
Municipal Court of Montréal  
(Judge Boisvert)

Applicant convicted of assault and intimidation

February 17, 2016  
Quebec Superior Court  
(Criminal and Penal Division)  
(Perreault J.)

Motion to adduce new evidence dismissed; appeal dismissed: trial judgment affirmed

March 23, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 25, 2016  
Supreme Court of Canada

Application to extend time to serve and file leave application, stay application and application for leave to appeal filed

**37144 Jacques Cyr c. Sa Majesté la Reine**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour présenter une nouvelle preuve est rejetée. La requête en sursis d'exécution est rejetée. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-006113-169, 2016 QCCA 497, daté du 23 mars 2016, est rejetée sans dépens.

---

M. Cyr et Mme Miron sont conjoints de 1999 à 2004 et leur fils naît quelques jours après leur séparation. Depuis, multiples procédures de nature familiale occupent les tribunaux civils. Le matin du 12 mars 2012, un incident survient alors que Mme Miron vient reconduire son fils à l'école et que M. Cyr se présente sur lieux. Des accusations de voies de fait, d'intimidation, d'appels téléphoniques harassants, de harcèlement criminel et de menaces de mort sont portées contre lui.

Le 26 juin 2014  
Cour municipale de Montréal  
(Le juge Boisvert)

Déclaration de culpabilité : voies de fait et intimidation.

Le 17 février 2016  
Cour supérieure du Québec  
(chambre criminelle et pénale)  
(La juge Perreault)

Requête pour présenter une nouvelle preuve rejetée;  
Appel rejeté : Jugement de première instance affirmé.

Le 23 mars 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Doyon)

Requête pour permission d'appeler rejetée.

Le 25 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai pour signifier et déposer demande d'autorisation, demande de sursis et demande d'autorisation d'appel déposées.

---

**37119 Calvin Prosser v. Her Majesty the Queen**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59645, 2016 ONCA 467, dated June 14, 2016, is dismissed.

Acting on tips from confidential informants regarding drug dealing, the police obtained warrants to search Mr. Prosser's apartment and a motor vehicle. No information from the informants indicated that drug dealing or related activity occurred at Mr. Prosser's apartment although their information linked drug dealing to his apartment building, the vicinity, and the vehicle. The officer who authored the Information to Obtain the warrants stated in his supporting affidavit an opinion that Mr. Prosser would keep his drugs, money and firearms with him when he was not in his vehicle. The apartment and the vehicle were searched. In the apartment, the police seized cash, cocaine, weigh scales, cell phones, ammunition, and an unlicensed, loaded firearm. Mr. Prosser brought a motion to exclude the evidence for breach of s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. At the hearing of the motion, the same officer gave testimony that, in his opinion, drug dealers keep drugs, money and firearms close to where they are physically located. The trial judge dismissed Mr. Prosser's motion and admitted the evidence. Mr. Prosser was convicted of possession of cocaine for the purpose of trafficking, two firearms offences and possession of proceeds of crime. The Court of Appeal for Ontario dismissed an appeal from the convictions.

November 5, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Wilson J.)

Motion to exclude evidence dismissed

13-70000425-0000; [2014 ONSC 2645](#)

November 5, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Wilson J.)  
13-70000425-0000; [2014 ONSC 6466](#)

Convictions on possession of cocaine for the purpose  
of trafficking, two firearms offences, possession of  
proceeds of crime

June 14, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Sharpe, Watt, Brown JJ.A.)  
C59645; [2016 ONCA 467](#)

Appeal dismissed

July 28, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37119 Calvin Prosser c. Sa Majesté la Reine**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59645, 2016 ONCA 467, daté du 14 juin 2016, est rejetée.

Sur la foi d'informations obtenues d'indicateurs anonymes relativement au trafic de drogue, les policiers ont obtenu des mandats pour perquisitionner l'appartement de M. Prosser et un véhicule automobile. Aucune information obtenue des indicateurs n'indiquait que le trafic de drogue ou des activités connexes avaient eu lieu à l'appartement de M. Prosser, même si leurs informations liaient le trafic de drogue à son immeuble d'habitation, les environs et le véhicule. L'agent qui a rédigé la dénonciation en vue obtenir les mandats a affirmé dans son affidavit au soutien qu'à son avis, M. Prosser gardait sa drogue, son argent et ses armes à feu avec lui lorsqu'il n'était pas dans son véhicule. L'appartement et le véhicule ont été perquisitionnés. Dans l'appartement, les policiers ont saisi de l'argent comptant, de la cocaïne, des balances, les téléphones cellulaires, des munitions et une arme à feu sans permis, chargée. Monsieur Prosser a présenté une motion en exclusion de la preuve pour violation de l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. À l'audition de la motion, le même agent a affirmé dans son témoignage qu'à son avis, les trafiquants de drogue gardent la drogue, l'argent et les armes à feu près de l'endroit où ils se trouvent physiquement. La juge du procès a rejeté la motion de M. Prosser et a admis la preuve. Monsieur Prosser a été déclaré coupable de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic, de deux infractions liées aux armes à feu et de possession de produits de la criminalité. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel des déclarations de culpabilité.

5 novembre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Wilson)  
13-70000425-0000; [2014 ONSC 2645](#)

Rejet de la motion en exclusion de la preuve

5 novembre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Wilson)  
13-70000425-0000; [2014 ONSC 6466](#)

Déclaration de culpabilité de possession de cocaïne en  
vue d'en faire le trafic, d'infractions liées aux armes à  
feu et de possession de produits de la criminalité

14 juin 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Sharpe, Watt et Brown)  
C59645; [2016 ONCA 467](#)

Rejet de l'appel

28 juillet 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37043**     **Marc-André Larocque v. Agence du revenu du Québec**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :     McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024734-147, 2016 QCCA 556, dated April 4, 2016, is dismissed with costs.

The applicant was the sole shareholder and director of a company operating as Construction LMA (“CLMA” or “LMA”), which specialized in the promotion and construction of detached houses. On January 13, 2009, CLMA sold the applicant a property. The act of sale provided that the applicant transferred his right to a QST new housing rebate to CLMA in return for a credit equal to the amount of the rebate. CLMA subsequently filed a QST rebate application with the Agence du revenu du Québec (the respondent or “ARQ”).

More than two years later, the ARQ conducted a tax audit of CLMA, as a result of which it denied its application and demanded repayment of the amounts credited. Since those amounts had been claimed as a result of a notarial error in the act of sale, CLMA repaid them to the respondent.

The applicant then filed an application for a “new residential rental property QST rebate” under s. 378.16 of the *Act respecting the Québec sales tax*, CQLR, c. T-0.1 (“AQST”). On October 17, 2011, the respondent issued a notice of assessment to the applicant denying his application, in part because it had been filed outside the two-year time limit set out in s. 378.16 *AQST*. The applicant then challenged the notice of assessment in question.

August 22, 2014  
Court of Québec  
(Judge Faullem)  
No. 550-80-002712-129  
[2014 QCCQ 8246](#)

Motion to appeal assessment allowed

April 4, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dutil, Marcotte and Schragger JJ.A.)  
No. 500-09-024734-147  
[2016 QCCA 556](#)

Appeal allowed

June 3, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37043**      **Marc-André Larocque c. Agence du revenu du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024734-147, 2016 QCCA 556, daté du 4 avril 2016, est rejetée avec dépens.

Le demandeur est seul actionnaire et administrateur d'une société spécialisée dans la promotion et la construction de maisons individuelles qui opère sous le nom de Construction LMA (« CLMA » ou « LMA »). Le 13 janvier 2009, CLMA vend au demandeur un immeuble. L'acte de vente précise que le demandeur cède son droit au remboursement de la TVQ pour habitation neuve à CLMA en contrepartie d'un crédit équivalent au montant du remboursement. CLMA produit par la suite auprès de l'Agence du revenu du Québec (l'intimée ou l'« ARQ ») une demande de remboursement de la TVQ.

Plus de deux ans plus tard, l'ARQ procède à une vérification fiscale de CLMA, au terme de laquelle elle lui refuse sa demande et exige le remboursement des sommes ainsi créditées. Ces sommes ayant été réclamées à la suite d'une erreur notariale commise à l'égard de l'acte de vente, CLMA les rembourse à l'intimée.

Le demandeur soumet alors une demande de « remboursement de TVQ pour un immeuble d'habitation locatif neuf » en vertu de l'article 378.16 de la *Loi sur la taxe de vente du Québec*, RLRQ, c. T-0.1 (« LTVQ »). Le 17 octobre 2011, l'intimée émet un avis de cotisation à l'endroit du demandeur et lui refuse sa demande, notamment au motif qu'elle a été produite en dehors du délai de deux ans prévu à l'article 378.16 *LTVQ*. Le demandeur conteste depuis l'avis de cotisation en cause.

Le 22 août 2014  
Cour du Québec  
(Le juge Faullem)  
No. 550-80-002712-129  
[2014 QCCQ 8246](#)

Requête en appel de cotisation accueillie.

Le 4 avril 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dutil, Marcotte et Schrager)  
No. 500-09-024734-147  
[2016 QCCA 556](#)

Appel accueilli.

Le 3 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**37108**      **Michel Miron v. Syndicat des travailleuses et des travailleurs du Comité de gestion de la taxe scolaire de l'île de Montréal**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025663-154, 2016 QCCA 756, dated May 5, 2016, is dismissed with costs.

Mr. Miron was employed by the Comité de gestion de la taxe scolaire de l'île de Montréal ("committee") until June 18,

---

2010, when he was dismissed. The union representing employees of the committee filed a grievance that was referred to arbitration. The first day of the hearing was held before arbitrator Jean-Marie Gagné. The debate was limited to the legality of the committee's surveillance of Mr. Miron while he was absent as a result of a work accident. On September 6, 2011, the arbitrator made an award allowing the production of the surveillance. In November 2011, a union advisor contacted Mr. Miron to explain the implications of the award and suggest that an attempt be made to settle. Mr. Miron did not agree, but the union nonetheless decided that the status of the case militated in favour of discontinuing Mr. Miron's grievance in the absence of a settlement. The union conveyed its decision to Mr. Miron on January 17, 2012, thus ending the grievance proceedings. On February 10, 2012, Mr. Miron filed a complaint with the Commission des relations du travail under s. 47.2 of the *Labour Code*. The complaint was dismissed at the intake stage through a decision dated May 1, 2012. Mr. Miron applied for review of that decision.

July 9, 2013  
Commission des relations du travail  
(Administrative Judge Roy)  
[\[2013\] D.C.R.T.Q. No. 331](#)

Motion for review of decision of Commission des relations du travail (May 1, 2012) dismissed

September 17, 2015  
Quebec Superior Court  
(Davis J.)  
[2015 QCCS 4328](#)

Motion to institute proceedings for damages dismissed; defendant's motion for declinatory exception and to dismiss allowed

May 5, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dutil, Vézina and Mainville JJ.A.)  
(unreported)

Appeal dismissed

July 25, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37108**     **Michel Miron c. Syndicat des travailleuses et des travailleurs du Comité de gestion de la taxe scolaire de l'Île de Montréal**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :    Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025663-154, 2016 QCCA 756, daté du 5 mai 2016, est rejetée avec dépens.

M. Miron est à l'emploi du Comité de gestion de la taxe scolaire de l'île de Montréal jusqu'au 18 juin 2010, date où il est congédié. Le syndicat représente les salarié(e)s à l'emploi du Comité. Il dépose un grief qui est déféré à l'arbitrage. Une première journée d'audience a lieu devant l'arbitre Jean-Marie Gagné. Le débat de limite à la légalité d'une filature pratiquée par le Comité sur M. Miron alors qu'il est absent à la suite d'un accident du travail. L'arbitre rend une sentence le 6 septembre 2011, où il permet la production de la filature. En novembre 2011, un conseiller pour le Syndicat, communique avec M. Miron pour lui expliquer les enjeux de cette sentence et pour suggérer une tentative de règlement. M. Miron n'est pas d'accord, mais néanmoins le Syndicat décide que l'état du dossier milite vers un désistement du grief de M. Miron, à défaut d'un règlement. Le Syndicat communique sa décision à M. Miron le 17 janvier 2012, mettant ainsi fin aux procédures de grief. Le 10 février 2012, M. Miron dépose une plainte à la Commission des relations du travail en vertu de l'article 47.2 du *Code du travail*. Celle-ci est rejetée au stade de la réception par une décision du 1<sup>er</sup> mai 2012. M. Miron demande la révision de cette décision.

Le 9 juillet 2013  
Commission des relations du travail  
(Le juge administrative Roy)  
[\[2013\] D.C.R.T.Q. no 331](#)

Requête en révision de la décision de la Commission des relations du travail (1<sup>er</sup> mai 2012) rejetée

Le 17 septembre 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Davis)  
[2015 QCCS 4328](#)

Requête introductive d'instance en dommages-intérêts rejetée; Requête du défendeur en exception déclinatoire et irrecevabilité accueillie

Le 5 mai 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dutil, Vézina et Mainville)  
(non répertorié)

Appel rejeté

Le 25 juillet 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**37014 Association of Justice Counsel v. Attorney General of Canada**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-384-15, 2016 CAF 92, dated March 23, 2016, is granted with costs in the cause.

Since the early 1990s, the employer, the Immigration Law Directorate of the Quebec Regional Office of the Department of Justice Canada, has required its counsel to perform standby duty, generally from 5:00 to 9:00 p.m. on weekdays and from 9:00 a.m. to 9:00 p.m. on weekends, to respond to or present stay applications in the Federal Court. Before April 1, 2010, standby duty was voluntary for counsel, who were compensated through management leave based on the number of days spent on standby, regardless of whether there was an emergency. Starting on April 1, 2010, the employer informed its employees that they would no longer be compensated for their standby hours. They would be paid in cash or compensatory time off only for the hours they worked in the evenings and on weekends. In response to that announcement, counsel stopped volunteering. The employer's reaction was to require that all counsel be available for standby duty an average of one to three times a year, on a rotational basis, with authorization to arrange for replacements with one another. On May 18, 2010, the applicant, the Association of Justice Counsel, filed a policy grievance challenging the employer's new directive requiring standby duty outside normal work hours.

April 2, 2015  
Public Service Labour Relations Board  
(Mr. Bertrand, adjudicator)  
Unreported decision

Policy grievance filed against directive adopted by Immigration Law Directorate of Quebec Regional Office of Department of Justice Canada allowed

March 23, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Trudel, Boivin and de Montigny JJ.A.)  
[2016 FCA 92 \(CanLII\)](#)

Application for judicial review allowed; adjudicator's decision set aside; grievance returned to new adjudicator

May 19, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37014 Association des juristes de Justice c. Procureur général du Canada**  
(CF) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-384-15, 2016 CAF 92, daté du 23 mars 2016, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

Depuis le début des années 1990, l'employeur, la Direction du droit de l'immigration du Bureau régional du Québec du ministère de la Justice du Canada, exige de ses juristes qu'ils effectuent des heures de garde, généralement de 17 h à 21 h durant la semaine et de 9 h à 21 h durant les fins de semaine, afin de répondre ou de présenter des demandes de sursis devant la Cour fédérale. Avant le 1<sup>er</sup> avril 2010, ces périodes de garde étaient assurées par les juristes sur une base volontaire et ces derniers étaient indemnisés par des congés de direction selon le nombre de jours de garde effectué et ce, qu'il y ait eu ou non urgence. À partir du 1<sup>er</sup> avril 2010, l'employeur informe ses employés que désormais les heures de garde effectuées ne seraient plus indemnisées. Seules les heures travaillées en soirée et durant les fins de semaine seraient rémunérées en argent ou en temps compensatoire. En réaction à cette annonce, les juristes ont cessé de se porter volontaires. En réaction, l'employeur a imposé à tous les juristes qu'ils soient disponibles en moyenne 1 à 3 fois par année, pour effectuer à tour de rôle la garde avec l'autorisation de s'accommoder entre eux pour se faire remplacer. Le 18 mai 2010, la demanderesse, l'Association des juristes de Justice a déposé un grief de principe afin de contester la nouvelle directive de l'employeur imposant la garde hors des heures normales de bureau.

Le 2 avril 2015  
Commission des relations de travail dans la fonction  
publique  
(M. Bertrand, arbitre de grief)  
Décision non publiée

Grief de principe déposé à l'encontre de la directive adoptée par la Direction du droit de l'immigration du bureau régional du Québec du ministère de la Justice du Canada accueilli.

Le 23 mars 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Trudel, Boivin et de Montigny)  
[2016 CAF 92 \(CanLII\)](#)

Demande de contrôle judiciaire accueillie; décision de l'arbitre annulée; grief retourné devant un nouvel arbitre.

Le 19 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**37116 Meredith Johnson v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, as represented by the Minister of Finance**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M45957, dated April 22, 2016, is dismissed with costs.

---

Ms. Johnson was injured in a motor vehicle accident in August 1999. She obtained a default tort judgment against the driver of the vehicle in September, 2006 and also applied for payment out of the Motor Vehicle Accident Claims Fund. Her claim was refused by the Minister administering the Fund. Her application for payment out of the Fund was dismissed by Echlin J. in May, 2008 with costs “payable...to the Queen in Right of Ontario...within 30 days from the February 2009 trial directly from the proceeds, if any, received by Meredith Johnson from Axa Insurance (Canada).” The claim settled prior to trial and Ms. Johnson received a settlement award from the insurer. The Minister brought a motion to give effect to the costs order of Echlin J.

May 22, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Echlin J.)  
Unreported

Applicant’s claim dismissed with costs payable to respondent from proceeds received by applicant from insurer

January 21, 2015  
Ontario Superior Court of Justice  
(Whitaker J.)  
Unreported

Costs claim against applicant dismissed with costs of \$15,000 payable to applicant

December 16, 2015  
Ontario Superior Court of Justice  
(Sachs, Wilton-Siegel and Mulligan JJ.)  
[2015 ONSC 7927](#)

Respondent’s appeal allowed and order of Whitaker J. set aside, with costs

April 22, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(LaForme, Sharpe Robert J. and van Rensburg JJ.A.)  
Unreported

Applicant’s application for leave to appeal dismissed with all-inclusive costs of \$21,000

August 2, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and filed application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

**37116 Meredith Johnson c. Sa Majesté la Reine du chef de l’Ontario, représentée par le ministre des Finances**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : [Les juges Abella, Karakatsanis et Brown](#)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d’autorisation d’appel est accueillie. La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro M45957, daté du 22 avril 2016, est rejetée avec dépens.

En août 1999, Mme Johnson a été blessée dans un accident de la route. En septembre 2006, elle a obtenu un jugement par défaut en responsabilité civile contre le conducteur du véhicule et a demandé d’être indemnisée par le Fonds d’indemnisation des victimes d’accidents de véhicules automobiles. Le ministre chargé de l’administration du Fonds a rejeté sa demande d’indemnisation. En mai 2008, le juge Echlin a rejeté sa demande d’indemnisation par le Fonds, avec dépens [TRADUCTION] « payables [...] à la Reine du chef de l’Ontario [...] dans les 30 jours suivant le procès de février 2009 directement du produit, s’il en est, reçu par Meredith Johnson d’Axa Insurance (Canada). » La demande d’indemnisation a été réglée à l’amiable avant le procès et Mme Johnson a reçu un montant en règlement de l’assureur. Le ministre a présenté une motion pour donner effet à l’ordonnance du juge Echlin quant aux dépens.

22 mai 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Echlin)  
Non publié

Rejet de la demande d'indemnisation de la demanderesse avec dépens payables à l'intimée à partir du produit reçu par la demanderesse de l'assureur

21 janvier 2015  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Whitaker)  
Non publié

Rejet de la demande de condamner la demanderesse aux dépens avec dépens de 15 000 \$ payables à la demanderesse

16 décembre 2015  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juges Sachs, Wilton-Siegel et Mulligan)  
[2015 ONSC 7927](#)

Jugement accueillant l'appel de l'intimée et annulant l'ordonnance du juge Whitaker avec dépens

22 avril 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges LaForme, Sharpe Robert et van Rensburg)  
Non publié

Rejet de la motion de la demanderesse en autorisation d'interjeter appel avec dépens tout compris de 21 000 \$

2 août 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

---

**37050 Toronto Police Services Board v. Sherry Good**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60095, 2016 ONCA 250, dated April 6, 2016, is dismissed with costs.

The respondent, Sherry Good, was among the individuals detained at specially constructed Detention Centres during the G20 summit held in Toronto in June, 2010. Ms. Good commenced a proposed class action against the applicant, Toronto Police Services Board, and three other defendants, asserting multiple claims, including a breach of her rights pursuant to the *Charter of Rights and Freedoms* and that of other detainees who would be included in the class. The motion judge dismissed Ms. Good's motion for certification. Then, Ms. Good narrowed her proposed class proceeding before appealing to the Divisional Court. The Divisional Court allowed the appeal and certified the narrowed claim as two separate class proceedings. It also awarded costs. The Court of Appeal dismissed the applicant's appeal, granted leave to Ms. Good to cross-appeal the costs awarded by the Divisional Court, allowed the cross-appeal and awarded all-inclusive costs on the certification motion to Ms. Good.

May 24, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Horkins J.)  
2013 ONSC 3026  
<http://canlii.ca/t/fxl8h>

Respondent's motion for certification of a proposed class action dismissed with costs

August 6, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Divisional Court)  
(Aston, Nordheimer, Linhares de Sousa JJ.)  
2014 ONSC 4583  
<http://canlii.ca/t/g8hcx>

Respondent's appeal allowed: order granted certifying the proceeding as a class action; order certifying a separate class action for the Detention Centre class; costs awarded to respondent

April 6, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Hoy A.C.J.O., Pardu and Roberts JJ.A.)  
2016 ONCA 250; C60095  
<http://canlii.ca/t/gp4bz>

Applicant's appeal dismissed; respondent's cross-appeal allowed, costs order of the Divisional Court set aside; costs awarded to respondent

June 6, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37050 Commission des services policiers de Toronto c. Sherry Good**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60095, 2016 ONCA 250, daté du 6 avril 2016, est rejetée avec dépens.

L'intimée, Sherry Good, faisait partie des personnes détenues dans des centres de détention spécialement construits pendant le sommet du G20 tenu à Toronto en juin 2010. Madame Good a introduit un recours collectif projeté contre la demanderesse, la Commission des services policiers de Toronto et trois autres défendeurs, faisant valoir de multiples allégations, y compris la violation des droits que lui garantit la *Charte des droits et libertés* et ceux d'autres détenus qui seraient inclus dans le groupe. La juge de première instance a rejeté la motion de Mme Good en vue de faire certifier le recours collectif. Madame Good a ensuite restreint la portée du recours collectif projeté avant d'interjeter appel à la Cour divisionnaire. La Cour divisionnaire a accueilli l'appel et certifié le recours à portée restreinte comme des recours collectifs distincts. La Cour a également accordé les dépens. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la demanderesse, autorisé Mme Good à interjeter un appel incident des dépens accordés par la Cour divisionnaire, accueilli l'appel incident et accordé à Mme Good les dépens tout compris relativement à la motion en vue de faire certifier le recours.

24 mai 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Horkins)  
2013 ONSC 3026  
<http://canlii.ca/t/fxl8h>

Rejet avec dépens de la motion de l'intimée en vue de faire certifier un recours collectif projeté

6 août 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Cour divisionnaire)  
(Juges Aston, Nordheimer et Linhares de Sousa)  
2014 ONSC 4583  
<http://canlii.ca/t/g8hcx>

Jugement accueillant l'appel de l'intimée avec dépens : ordonnance certifiant le recours collectif; ordonnance certifiant un recours collectif distinct pour le groupe des personnes détenues au centre de détention

6 avril 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef adjoint Hoy, juges Pardu et Roberts)  
2016 ONCA 250; C60095  
<http://canlii.ca/t/gp4bz>

Rejet de l'appel de la demanderesse; arrêt accueillant l'appel incident de l'intimée, annulant l'ordonnance de la Cour divisionnaire quant aux dépens et accordant les dépens à l'intimée

6 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37017**      **Mohamed Benkhaldoun v. Manulife Financial**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :     Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025365-156, 2016 QCCA 498, dated March 21, 2016 is dismissed.

On May 5, 2011, the applicant had to take time off work for reasons of mental health. Two weeks later, he resigned because of the severity of his medical condition. In June 2013, he took the administrative steps required to obtain short-term disability benefits and subsequently long-term benefits from the respondent. The respondent denied the claim for long-term benefits on the ground that the time limits in the insurance policy had expired. The applicant then brought legal proceedings in the Court of Québec, which were dismissed on a motion to dismiss made by the respondent under art. 165(4) *C.C.P.* alleging that the applicant's right to long-term disability benefits had been forfeited under art. 2435 *C.C.Q.*

May 15, 2015  
Court of Québec  
(Judge Vézina)  
No. 500-22-216523-145  
[2015 QCCQ 4331](#)

Motion to dismiss allowed

March 21, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette, Bouchard and Vauclair JJ.A.)  
No. 500-09-025365-156  
[2016 QCCA 498](#)

Appeal dismissed

May 20, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37017**      **Mohamed Benkhaldoun c. Financière Manuvie**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :     Les juges Abella, Karakatsanis et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025365-156, 2016 QCCA 498, daté du 21 mars 2016, est rejetée.

Le 5 mai 2011, le demandeur a dû s'absenter de son travail compte tenu de son état de santé mentale et deux semaines plus tard il a démissionné en raison de la sévérité de sa condition médicale. En juin 2013, il entreprend les démarches administratives pour obtenir des prestations d'invalidité de courte durée et, par la suite, des prestations de longue durée auprès de l'intimée. La demande de prestations de longue durée a été rejetée par l'intimée au motif que les délais prévus à la police d'assurance étaient expirés. Le demandeur intente alors un recours judiciaire en Cour du Québec, lequel recours est rejeté dans le cadre d'une requête en irrecevabilité présentée par l'intimée en vertu de l'article 165(4) *C.p.c.* alléguant la déchéance du droit du demandeur aux prestations d'invalidité de longue durée suivant l'article 2435 *C.c.Q.*

Le 15 mai 2015  
Cour du Québec  
(La juge Vézina)  
No. 500-22-216523-145  
[2015 QCCQ 4331](#)

Requête en irrecevabilité accueillie.

Le 21 mars 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Morissette, Bouchard et Vauclair)  
No. 500-09-025365-156  
[2016 QCCA 498](#)

Appel rejeté.

Le 20 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**37069**      **Paul Abi-Mansour v. Deputy Minister of Foreign Affairs and International Trade Canada**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram :    Moldaver, Côté and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-426-13, 2015 FCA 135, dated May 29, 2015, is dismissed with costs. Had the motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal been granted, the motion for an extension of time to serve and file the reply and the motion to dispense from compliance would have been granted. The application for leave to appeal would also have been dismissed.

Mr. Abi-Mansour, applicant, applied for an information technology position with the Department of Foreign Affairs and International Trade. The job opportunity advertisement required applicants to include a cover letter demonstrating how they met the education and experience requirements for the job, and indicated that resumes could be used as secondary sources to validate the information provided in the cover letter. The advertisement also specified that a failure to provide the required information in the proper form would result in the rejection of the application. In his job application, Mr. Abi-Mansour did not mention his education in his cover letter and he did not explain that his degree in applied mathematics included an option in computer science. As a result, he was screened out. Mr. Abi-Mansour made several complaints to the Public Service Staffing Tribunal (now called the Public Service Labour Relations and Employment Board), alleging abuse of authority by the Department. Specifically, he argued that the Department discriminated against him in the application process, failed to apply organizational requirements, and appointed candidates who did not meet the education requirements for the position. The Tribunal dismissed the complaints. The Federal Court dismissed Mr. Abi-Mansour's application for judicial review, and the Federal Court of Appeal dismissed his appeal.

November 18, 2013  
Federal Court  
(Boivin J.)  
[2013 FC 1170](#)

Application for judicial review dismissed

May 29, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Trudel and Rennie JJ.A.)  
[2015 FCA 135](#)

Appeal dismissed

June 15, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave  
to appeal filed

**37069 Paul Abi-Mansour c. Sous-ministre des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Les juges Moldaver, Côté et Brown

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-426-13, 2015 CAF 135, daté du 29 mai 2015, est rejetée avec dépens. Si la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel avait été accueillie, la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique et la requête en dispense de l'observation de règles auraient été accueillies. La demande d'autorisation d'appel aurait alors été rejetée.

Monsieur Abi-Mansour, le demandeur, a posé sa candidature à un poste en technologie de l'information au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Selon l'annonce de possibilité d'emploi, les candidats devaient annexer à leur dossier une lettre de présentation dans laquelle ils expliquaient de quelle façon ils satisfaisaient aux exigences du poste en matière d'études et d'expérience, et il était précisé que le curriculum vitæ pouvait servir de source secondaire pour valider les renseignements fournis dans la lettre de présentation. En outre, il était explicitement indiqué dans l'annonce que le défaut de fournir les renseignements exigés en la forme voulue donnerait lieu au rejet de la demande. Dans sa demande d'emploi, M. Abi-Mansour n'a pas fait état de ses études dans sa lettre de présentation et il n'a pas non plus précisé que son diplôme en mathématiques appliquées comprenait une option en informatique. Par conséquent, sa candidature a été éliminée. Monsieur Abi-Mansour a fait plusieurs plaintes au Tribunal de la dotation de la fonction publique (qui s'appelle maintenant la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique), alléguant que le ministère avait abusé de son pouvoir. Plus précisément, il a fait valoir que le ministère avait fait preuve de discrimination à son égard dans le cadre du processus de nomination, qu'il avait omis d'appliquer les exigences organisationnelles et qu'il avait nommé des candidats qui ne répondaient pas aux exigences en matière d'études du poste. Le Tribunal a rejeté les plaintes. La Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par M. Abi-Mansour et la Cour d'appel fédérale a rejeté son appel.

18 novembre 2013  
Cour fédérale  
(Juge Boivin)  
[2013 FC 1170](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

29 mai 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Trudel et Rennie)  
[2015 FCA 135](#)

Rejet de l'appel

15 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande de prorogation de délai et de la  
demande d'autorisation d'appel

---

**37062**      **ContainerWest Manufacturing Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram :    Moldaver, Côté and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-351-15, 2016 FCA 110, dated April 11, 2016, is dismissed with costs.

ContainerWest Manufacturing Ltd. purchased steel shipping containers from a vendor in China and shipped them to Canada. It did not obtain shipping documents for the containers. It claimed entitlement to General Preferential Tariff treatment under the *Customs Tariff*, S.C. 1997, c. 36, and the *General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations*, S.O.R./2013-165. Canada Border Services Agency determined that the containers were not entitled to General Preferential Tariff treatment. ContainerWest requested a re-determination. Canada Border Services Agency affirmed its decision. The Canadian International Trade Tribunal dismissed an appeal, holding that entitlement to General Preferential Tariff treatment is conditional on direct shipment on a through bill of lading and ContainerWest did not obtain a through bill of lading. ContainerWest appealed to the Federal Court of Appeal. The Federal Court of Appeal applied a reasonableness standard of review and dismissed the appeal.

July 27, 2015  
Canadian International Trade Tribunal  
(Burn P.)  
[AP-2014-025](#)

Appeal from tariff determination dismissed

April 11, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Stratas, Webb, Gleason JJ.A.)  
A-351-15; [2016 FCA 110](#)

Appeal dismissed

June 10, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37062**      **ContainerWest Manufacturing Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :    Les juges Moldaver, Côté et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-351-15, 2016 FCA 110, daté du 11 avril 2016, est rejetée avec dépens.

---

ContainerWest Manufacturing Ltd. a acheté des conteneurs en acier d'un fournisseur en Chine et les a expédiés au Canada. Elle n'a pas obtenu de documents d'expédition pour les conteneurs. Elle a revendiqué le traitement du Tarif de préférence général en application du *Tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36, et du *Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)*, DORS/2013-165. L'Agence des services frontaliers du Canada a déterminé que les conteneurs ne pouvaient bénéficier du Tarif de préférence général. ContainerWest a fait une demande de réexamen. L'Agence des services frontaliers du Canada a confirmé sa décision. Le Tribunal canadien du commerce extérieur a rejeté l'appel, statuant que le droit au Tarif de préférence général était conditionnel à l'expédition directe sous connaissance direct et que ContainerWest n'avait pas obtenu de connaissance direct. ContainerWest a interjeté appel à la Cour d'appel fédérale. La Cour d'appel fédérale a appliqué la norme de contrôle de la décision raisonnable et a rejeté l'appel.

27 juillet 2015  
Tribunal canadien du commerce extérieur  
(P. Burn)  
[AP-2014-025](#)

Rejet de l'appel de la détermination tarifaire

11 avril 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Stratas, Webb et Gleason)  
A-351-15; [2016 FCA 110](#)

Rejet de l'appel

10 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36961**      **Wael Maged Badawy v. Zeinab Hassanein, Fatima Alashmawi also known as Fatima Rady, Safia Rady, Mohammed Hamdy and Ghada Nafie**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Moldaver, Côté and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The request to add a party is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1401-0030-AC, 2016 ABCA 42, dated February 18, 2016, is dismissed with costs.

The applicant's three applications were adjourned by the chambers judge on January 10, 2014. One aspect of the order directed counsel for at least one of the respondents to indicate to the applicant which respondents he represented. Another aspect of the order directed the parties to provide the case management judge with a letter summarizing various actions, claims, appeals and applications currently before the court and to serve those letters on the party opposite. The applicant appealed the order and sought rescission of the respondents' letter.

January 10, 2014  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Hall J.)  
Unreported

Order adjourning applicant's three applications

February 18, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Rowbotham, Wakeling and Nixon JJ.A.)  
[2016 ABCA 42](#)

Applicant's appeal dismissed

April 19, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 21, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time in which to serve and file  
application for leave to appeal filed

**36961**      **Wael Maged Badawy c. Zeinab Hassanein, Fatima Alashmawi alias Fatima Rady, Safia Rady,  
Mohammed Hamdy et Ghada Nafie**  
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :      Les juges Moldaver, Côté et Brown

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande en vue d'ajouter une partie est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1401-0030-AC, 2016 ABCA 42, daté du 18 février 2016, est rejetée avec dépens.

Le 10 janvier 2014, le juge siégeant en cabinet a ajourné les trois demandes présentées par le demandeur. L'ordonnance enjoignait notamment à l'avocat d'au moins un des intimés de dire au demandeur quels intimés il représentait. L'ordonnance enjoignait également aux parties de fournir au juge chargé de la gestion de l'instance une lettre résumant les divers actions, réclamations, appels et demandes dont la cour était actuellement saisie et de signifier ces lettres à la partie adverse. Le demandeur a interjeté appel de l'ordonnance et a sollicité l'annulation de la lettre des intimés.

10 janvier 2014  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Hall)  
Non publié

Ordonnance ajournant les trois demandes du  
demandeur

18 février 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Rowbotham, Wakeling et Nixon)  
[2016 ABCA 42](#)

Rejet de l'appel du demandeur

19 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

21 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de  
signification et de dépôt de la demande d'autorisation  
d'appel

**37165**     **Wael Maged Badawy v. Law Society of Alberta, Alberta Lawyers Insurance Association, Waldemar A. Igras, Waldemar A. Igras Professional Corporation**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram :     Moldaver, Côté and Brown JJ.

The request to add a party is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-36-15, 2016 FCA 162, dated June 1, 2016, is dismissed with costs.

Mr. Badawy is a plaintiff and a defendant by counterclaim in an action he launched in the Federal Court. Mr. Badawy sought leave to file a third party claim against the Alberta Law Society and the Alberta Law Insurance Association. He also requested leave to file an affidavit of documents and to have a summary trial procedure set.

November 27, 2014  
Federal Court  
(Lafrenière, Prothonotary)  
Unreported

Applicant's motion dismissed, with procedural directions

January 20, 2015  
Federal Court  
(Gleason J.)  
Unreported

Applicant's motion to set aside order of Prothonotary dismissed

June 1, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Pelletier, Near and Boivin JJ.A.)  
[2016 FCA 162](#)

Applicant's appeal dismissed

August 30, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37165**     **Wael Maged Badawy c. Law Society of Alberta, Alberta Lawyers Insurance Association, Waldemar A. Igras, Waldemar A. Igras Professional Corporation**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :     Les juges Moldaver, Côté et Brown

La demande en vue d'ajouter une partie est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-36-15, 2016 FCA 162, daté du 1 juin 2016, est rejetée avec dépens.

Monsieur Badawy est demandeur et défendeur reconventionnel dans une action qu'il a intentée en Cour fédérale. Monsieur Badawy a demandé l'autorisation de mettre en cause l'Alberta Law Society et l'Alberta Law Insurance Association. Il a également demandé l'autorisation de déposer un affidavit de documents et de faire instruire l'instance par voie de procès sommaire.

27 novembre 2014  
Cour fédérale  
(Protonotaire Lafrenière)  
Non publié

Rejet de la requête du demandeur et directives en matière de procédure

20 janvier 2015  
Cour fédérale  
(Juge Gleason)  
Non publié

Rejet de la requête du demandeur en annulation de  
l'ordonnance du protonotaire

1<sup>er</sup> juin 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Pelletier, Near et Boivin)  
[2016 FCA 162](#)

Rejet de l'appel du demandeur

30 août 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37074**     **Da'naxda'xw/Awaetlala First Nation, Kleana Power Corporation v. Minister of Energy, Mines and Natural Gas, Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia, British Columbia Hydro and Power Authority**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :     Moldaver, Côté and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42531, 2016 BCCA 163, dated April 18, 2016, is dismissed with costs to the respondent, the British Columbia Hydro and Power Authority.

January 8, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Adair J.)  
[2015 BCSC 16](#)

Application for judicial review dismissed; declarations  
issued with respect to the Crown's duty to consult

April 18, 2016  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Lowry, Bennett and Dickson J.J.A.)  
[2016 BCCA 163](#)

Applicants' appeal dismissed, and Crown's cross-  
appeal on declarations allowed; matter remitted back to  
chambers judge for reconsideration of remedy

June 17, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37074**     **Première Nation Da'naxda'xw/Awaetlala, Kleana Power Corporation c. Minister of Energy, Mines and Natural Gas, Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique, British Columbia Hydro and Power Authority**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :     Les juges Moldaver, Côté et Brown

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42531, 2016 BCCA 163, daté du 18 avril 2016, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, la British Columbia Hydro and Power Authority.

8 janvier 2015  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Adair)  
[2015 BCSC 16](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire; jugement déclaratoire portant sur l'obligation de consulter de la Couronne

18 avril 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Lowry, Bennett et Dickson)  
[2016 BCCA 163](#)

Rejet de l'appel des demanderesse; arrêt accueillant l'appel incident de la Couronne et renvoyant l'affaire au juge siégeant en chambre pour qu'il réexamine la réparation

17 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37099**      **Steven Ward Leason v. Alyssa-Rea Doranne McAlpine**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :    Moldaver, Côté and Brown JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0249-AC, 2016 ABCA 153, dated May 11, 2016, is dismissed with costs.

The Respondent, McAlpine applied to relocate with her child from Calgary to Winnipeg. She submitted that her childcare obligations rendered her unable to continue in her current employment. She sought to move to Winnipeg where family support would assist with childcare. The Applicant, Leason is the father of the child and he opposed the relocation and sought transfer of the child's primary residence. The trial judge found that the child's best interests were consistent with remaining in Calgary. The trial judge directed that primary care would remain with the mother until the move occurred, following which, primary care would transfer to the father. The mother's appeal was allowed.

October 8, 2015  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Jones J.)  
[2015 ABQB 630](#); FL01 16461

Respondent's application for permission to relocate with her child, dismissed

May 11, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Costigan, Paperny and Wakeling J.J.A.)  
[2016 ABCA 153](#); 1501-0249-AC

Appeal allowed

July 7, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 19, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal filed

---

**37099**      **Steven Ward Leason c. Alyssa-Rea Doranne McAlpine**  
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :      Les juges Moldaver, Côté et Brown

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0249-AC, 2016 ABCA 153, daté du 11 mai 2016, est rejetée avec dépens.

L'intimée, Mme McAlpine, a présenté une demande pour déménager avec son enfant de Calgary à Winnipeg. Elle a soutenu que ses obligations de pourvoir aux soins de son enfant l'empêchaient de continuer d'occuper son emploi actuel. Elle voulait déménager à Winnipeg où sa famille l'aiderait à s'occuper de l'enfant. Le demandeur, M. Leason, est le père de l'enfant et il s'oppose au déménagement; il a demandé le transfert de la résidence principale de l'enfant. Le juge de première instance a conclu qu'il y allait de l'intérêt de l'enfant que celui-ci demeure à Calgary. Le juge de première instance a ordonné que la mère continue d'être chargée principalement de pourvoir aux soins de l'enfant jusqu'au déménagement, après quoi le père assumerait cette tâche. L'appel de la mère a été accueilli.

8 octobre 2015  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Jones)  
[2015 ABQB 630](#); FL01 16461

Rejet de la demande de l'intimée pour la permission de déménager avec son enfant

11 mai 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Costigan, Paperny et Wakeling)  
[2016 ABCA 153](#); 1501-0249-AC

Arrêt accueillant l'appel

7 juillet 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

19 septembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37079**      **Hwilitsum First Nation, as represented by its Chief and Council Chief Raymond Clayton Wilson, Councilors Lindsay Wilson, Janice Wilson, Jim Hornbrook and Danny Wilson on their own behalf and on behalf of the members of the Hwilitsum First Nation v. Attorney General of Canada, Musqueam First Nation, Tsawwassen First Nation, Cowichan Tribes, Halalt First Nation, Chemainus First Nation and Penelakut First Nation**  
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      Moldaver, Côté and Brown JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-313-15, 2016 FCA 118, dated April 19, 2016, dismissed with costs to the respondents, the Attorney General of Canada, the Musqueam First Nation and the Tsawwassen First Nation.

The applicants sought an interim injunction pending the resolution of their application for judicial review of a decision of the Department of Fisheries and Oceans (“DFO”), and an order allowing them to engage in their coastal fishery pursuant to their asserted aboriginal right to fish. They sought to enjoin DFO from interfering with that right and from imposing any conditions on it “at all times and seasons of the year within their traditional territory” other than for *bona fide* conservation purposes.

June 26, 2015  
Federal Court  
(Manson J.)  
Unreported

Applicants’ motion for interim injunction dismissed

April 19, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Rennie and Gleason JJ.A.)  
[2016 FCA 118](#)

Applicants’ appeal dismissed

June 17, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37079**      **Première Nation Hwlitsum, représentée par son chef et le chef de conseil Raymond Clayton Wilson et les conseillers Lindsay Wilson, Janice Wilson, Jim Hornbrook et Danny Wilson, en leur propre nom et au nom des membres de la Première Nation Hwlitsum c. Procureur général du Canada, Première Nation Musqueam, Première Nation Tsawwassen, tribus Cowichan, Première Nation Halalt, Première Nation Chemainus et Première Nation Penelakut**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Coram :    Les juges Moldaver, Côté et Brown

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel fédérale, numéro A-313-15, 2016 FCA 118, daté du 19 avril 2016, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, le Procureur général du Canada, la Première Nation Musqueam et la Première Nation Tsawwassen.

Les demandeurs sollicitent une injonction provisoire en attendant le règlement de leur demande de contrôle judiciaire d’une décision du ministère des Pêches et des Océans (« MPO ») et une ordonnance les autorisant à pratiquer leur pêche côtière conformément au droit de pêche ancestral qu’ils revendiquent. Ils ont également demandé qu’il soit interdit au MPO de porter atteinte à ce droit et de lui imposer quelque condition que ce soit [TRADUCTION] « en tout temps et en toute saison de l’année à l’intérieur de leur territoire traditionnel » autrement que dans un but véritable de conservation.

26 juin 2015  
Cour fédérale  
(Juge Manson)  
Non publié

Rejet de la requête des demandeurs en injonction provisoire

19 avril 2016  
Cour d’appel fédérale  
(Juges Nadon, Rennie et Gleason)  
[2016 FCA 118](#)

Rejet de l’appel des demandeurs

17 juin 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

31.10.2016

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

### Order

### Ordonnance

British Columbia Human Rights Tribunal

v. (37041)

Edward Schrenk (B.C.)

### IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. Any person wishing to intervene in this appeal under Rule 55 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file a motion for leave to intervene on or before February 13, 2017.
2. The appellant and respondent shall serve and file their responses, if any, to the motions for leave to intervene on or before February 16, 2017.
3. Replies to any responses to the motions for leave to intervene shall be served and filed on or before February 17, 2017.
4. Any interveners granted leave to intervene under Rule 59 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file their factum and book of authorities on or before March 17, 2017.

### IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

1. Toute personne souhaitant intervenir dans le présent pourvoi en application de l'art. 55 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devra signifier et déposer une requête en intervention au plus tard le 13 février 2017.
  2. L'appelant et l'intimé devront, le cas échéant, signifier et déposer leurs réponses aux requêtes en intervention au plus tard le 16 février 2017.
  3. Les répliques aux réponses éventuelles aux requêtes en intervention devront être signifiées et déposées au plus tard le 17 février 2017.
  4. Les intervenants qui seront autorisés à intervenir en application de l'art. 59 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devront signifier et déposer leur mémoire et recueil de sources au plus tard le 17 mars 2017.
-

---

01.11.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Motion to extend time**

**Requête en prorogation de délai**

BY / PAR Samuelson-Glushko Canadian  
Internet Policy & Public Interest  
Clinic

IN / DANS : Deborah Louise Douez

v. (36616)

Facebook, Inc. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the intervener, Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy & Public Interest Clinic, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to October 26, 2016, and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'intervenante la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de ses mémoire et recueil de sources au 26 octobre 2016, et pour obtenir la permission de plaider oralement à l'audition de l'appel en application de la règle 71(3).

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUI :**

La requête est accueillie.

---

01.11.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Order**

**Ordonnance**

Deborah Louise Douez

v. (36616)

Facebook, Inc. (B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated August 26, 2016, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy & Public Interest Clinic, the Information Technology Association of Canada and the Interactive Advertising Bureau of Canada;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

The said four (4) interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 26 août 2016 autorisant l'Association canadienne des libertés civiles, la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, l'Association canadienne de la technologie de l'information et le Bureau de la publicité interactive du Canada à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les quatre (4) intervenants susmentionnés sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

06.01.2016

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

**Order**

**Ordonnance**

Brent Bish on behalf of Ian Stewart

v. (36636)

Elk Valley Coal Corporation et al. (Alta.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated August 12, 2016, granting leave to intervene to the Council of Canadians with Disabilities and the Empowerment Council (jointly); the Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, the Electrical Contractors Association of Alberta, the Mining Association of Canada, the Mining Association of British Columbia, the Ontario Mining Association, the Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines and the Saskatchewan Mining Association (jointly); the United Nurses of Alberta; the Ontario General Contractors Association, the Ontario Formwork Association and the Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (jointly);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

The said four (4) interveners or groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

The interveners are reminded of Rule 42(3). The interveners shall not in their submissions make any statement respecting the outcome of this appeal.

---

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 12 août 2016 autorisant à intervenir le Council of Canadians with Disabilities et le Empowerment Council (conjointement); la Construction Owners Association of Alberta, Construction Labour Relations - an Alberta Association, Enform Canada, la Electrical Contractors Association of Alberta, L'association minière du Canada, la Mining Association of British Columbia, la Ontario Mining Association, la Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines et la Saskatchewan Mining Association (conjointement); United Nurses of Alberta; la Ontario General Contractors Association, la Ontario Formwork Association et la Greater Toronto Sewer and Watermain Contractors Association (conjointement);

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

Les quatre (4) intervenant ou groupes d'intervenants sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

Les intervenants doivent respecter le par. 42(3) des *Règles*. Leurs arguments ne doivent comporter aucun énoncé quant à l'issue de cet appel.

---

02.11.2016

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion for an adjournment of the hearing**

**Requête pour un ajournement de l'audition**

Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (anciennement connue sous le nom de Commission de la santé et de la sécurité du travail)

c. (36605)

Alain Caron (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant pour un ajournement de l'audition prévue au 7 décembre 2016;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET APRÈS AVOIR NOTÉ** le consentement de l'intimé;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La demande est accueillie et l'appel est ajourné. Le registraire fixera une nouvelle date d'audition.

**UPON APPLICATION** by the appellant for an adjournment of the hearing scheduled for December 7, 2016;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING** the consent of the respondent;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted and the appeal is adjourned. The Registrar shall fix a new hearing date.

---

02.11.2016

Before / Devant: KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Order****Ordonnance**

RE: Innovative Medicines Canada  
and BIOTECanada (jointly);  
  
Centre for Intellectual Property  
Policy;  
  
Canadian Generic  
Pharmaceutical Association;  
  
Fédération internationale des  
conseils en propriété  
intellectuelle;  
  
Intellectual Property Owners  
Association;  
  
Intellectual Property Institute of  
Canada

IN / DANS : AstraZeneca Canada Inc. et al.

v. (36654)

Apotex Inc. et al. (F.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated August 23, 2016, granting leave to intervene to Innovative Medicines Canada and BIOTECanada (jointly); the Centre for Intellectual Property Policy; the Canadian Generic Pharmaceutical Association; the Fédération internationale des conseils en propriété intellectuelle; the Intellectual Property Owners Association and the Intellectual Property Institute of Canada;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

Innovative Medicines Canada and BIOTECanada (jointly); the Centre for Intellectual Property Policy and the Fédération internationale des conseils en propriété intellectuelle are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

The Court will consider the written submissions of the Canadian Generic Pharmaceutical Association; the Intellectual Property Owners Association and the Intellectual Property Institute of Canada as set out in their factums.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 23 août 2016 autorisant à intervenir Médicaments novateurs Canada et BIOTECanada (conjointement); le Centre for Intellectual Property Policy; l'Association canadienne du médicament générique; la Fédération internationale des conseils en propriété intellectuelle; la Intellectual Property Owners Association et l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada;

---

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Médicaments novateurs Canada et BIOTECanada (conjointement); le Centre for Intellectual Property Policy et la Fédération internationale des conseils en propriété intellectuelle sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

La Cour examinera les arguments écrits de l'Association canadienne du médicament générique; de l'Intellectual Property Owners Association et de l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada qui sont exposés dans leur mémoire.

---

03.11.2016

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

**Order****Ordonnance**

RE: Attorney General of Ontario;  
Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)

IN / DANS : Dion Henry Alex  
v. (36771)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(B.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated August 30, 2016, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario and the Criminal Lawyers' Association (Ontario);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

The said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 30 août 2016, autorisant le procureur général de l'Ontario et la Criminal Lawyers' Association (Ontario) à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les intervenants susmentionnés sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

03.11.2016

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend time**

**Requête en prorogation de délai**

Nour Marakah

v. (37118)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order extending the time to serve and file its Factum, Record, and Book of Authorities to October 26, 2016;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING** the consent of the respondent;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'appelant en prorogation du délai pour signifier et déposer ses mémoire, dossier et recueil de sources au 26 octobre 2016;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET APRÈS AVOIR NOTÉ** le consentement de l'intimée;

**IL EST ORDONNÉ QUE :**

La requête est accueillie.

---

04.11.2016

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Order**

**Ordonnance**

Williams Lakes Indian Band

v. (36983)

Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada (F.C.)

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. Any person wishing to intervene in this appeal under Rule 55 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file a motion for leave to intervene on or before March 10, 2017.
2. The appellant and respondent shall serve and file their responses, if any, to the motions for leave to intervene on or before March 16, 2017.
3. Replies to any responses to the motions for leave to intervene shall be served and filed on or before March 20, 2017.
4. Any interveners granted leave to intervene under Rule 59 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file their factum and book of authorities on or before April 18, 2017.

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

1. Toute personne souhaitant intervenir dans le présent pourvoi en application de l'art. 55 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devra signifier et déposer une requête en autorisation d'intervenir au plus tard le 10 mars 2017.
  2. L'appelante et l'intimée devront, le cas échéant, signifier et déposer leurs réponses aux requêtes en autorisation d'intervenir au plus tard le 16 mars 2017.
  3. Les répliques aux réponses éventuelles aux requêtes en autorisation d'intervenir devront être signifiées et déposées au plus tard le 20 mars 2017.
  4. Les intervenants qui seront autorisés à intervenir en application de l'art. 59 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devront signifier et déposer leurs mémoire et recueil de sources au plus tard le 18 avril 2017.
-

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

27.10.2016

**Joseph S. Mancinelli et al.**

**v. (37225)**

**Barrick Gold Corporation et al. (Ont.)**

(By Leave)

  

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

---

04.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

**Deborah Louise Douez**

v. [\(36616\)](#)

**Facebook, Inc. (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Ward K. Branch, Q.C., Christopher Rhone and Michael Sobkin for the appellant.

Cynthia Kuehl and Meredith E. Jones for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Paul J. Bates, Marina Pavlovic and Jeremy de Beer for the intervener Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy & Public Interest Clinic.

Mark A. Gelowitz and David Rankin for the respondent.

Matthew P. Gottlieb, Paul Michell and Ian C. Matthews for the intervener Information Technology Association of Canada.

Derek J. Bell and Jason M. Berall for the intervener Interactive Advertising Bureau of Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Municipal law - Penal procedure - Whether doctrine of estoppel can be pleaded by defendant in penal proceeding dealing with application of provision of municipal zoning by-law - Whether respondent's actions could make doctrine of estoppel applicable in this case and thus result in appellant's acquittal on offence charged.

**Nature de la cause :**

Droit municipal - Procédure pénale - La théorie de l'estoppel peut-elle être alléguée par une partie défenderesse dans le cadre d'un recours pénal portant sur l'application d'une disposition d'un règlement municipal de zonage? - Les faits et gestes de l'intimée peuvent-ils entraîner l'application de la théorie de l'estoppel en l'instance et donc l'acquiescement de l'appelante face à l'infraction lui étant reprochée?

---

08.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

**AstraZeneca Canada Inc. et al.**

v. [\(36654\)](#)

**Apotex Inc. et al. (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Gunars A. Gaikis, Yoon Kang and Y. Lynn Ing. for the appellants.

Patrick E. Kierans and Kristin Wall for the intervener Innovative Medicines Canada et al.

Julie Desrosiers, Kang Lee and Alain M. Leclerc for the intervener Fédération international des conseils en propriété intellectuelle.

Harry B. Radomski, Andrew R. Brodtkin, Richard Naiberg and Sandon Shogiley for the respondent.

Jeremy de Beer and E. Richard Gold for the intervener  
Centre for Intellectual Property Policy.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Intellectual property - Patents - Medicines - Utility - Validity of patent for drug used in treatment of gastric acid conditions challenged in infringement and impeachment action - Whether a promised utility doctrine properly exists - Whether lower courts erred in law in finding that the 653 patent invalid: (i) on the basis of a “promise of the patent” utility doctrine; and/or (ii) by applying an incorrect standard for patent utility.

**Nature de la cause :**

Propriété intellectuelle - Brevets - Médicaments - Utilité - Propriété intellectuelle - Brevets - Médicaments - Utilité - Brevet portant sur un médicament utilisé pour traiter des problèmes d'acide gastrique faisant l'objet d'une action en contrefaçon et d'une demande reconventionnelle d'invalidation - Existe-t-il à bon droit un principe de l'utilité promise? - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en concluant à l'invalidité du brevet 653 (i) en s'appuyant sur un principe de l'utilité au regard de la « promesse du brevet » et/ou (ii) en appliquant une norme incorrecte d'utilité du brevet?

---

09.11.2016

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon and Côté JJ.

**Sidney Green**

v. [\(36583\)](#)

**Law Society of Manitoba (Man.) (Civil) (By Leave)**

Charles R. Huband and Kevin T. Williams for the appellant.

Rocky Kravetsky and Jeffrey W. Beedell for the respondent.

Neil Finkelstein and Brandon Kain for the intervener.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Law of professions - Barristers and solicitors - Discipline - Appellant lawyer challenging validity of Law Society mandatory continuing professional development regulations and administrative suspension sanction - Do the Rules of the Law Society, requiring attendance at and recording of the necessary hours of continuing professional development, be enforced by suspension when the *The Legal Profession Act*, C.C.S.M., c. L107 contains no specific authority for such a suspension?

**Nature de la cause :**

Droit des professions - Avocats et procureurs - Discipline - L'avocat appelant conteste la validité du règlement sur le perfectionnement professionnel permanent obligatoire de la Société du Barreau et la suspension qui lui a été imposée à titre de sanction administrative - La suspension peut-elle être imposée pour assurer l'observation des règles de la Société du Barreau, qui imposent l'obligation d'assister à un nombre d'heures prescrit de perfectionnement professionnel permanent et de consigner ces heures, alors que la *Loi sur la profession d'avocat*, C.P.L.M., ch. L107, ne prévoit pas expressément le pouvoir d'imposer une telle sanction?

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND  
DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE  
PARUTION ET RÉSULTAT

---

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

NOVEMBER 10, 2016 / LE 10 NOVEMBRE 2016

36291      Albert Benhaim and Michael O'Donovan v. Cathie St-Germain, personally and in her capacity as tutor to her minor son, whose name is being kept confidential, and in her capacity as universal legatee of the late Marc Émond (Que.)  
2016 SCC 48 / 2016 CSC 48

Coram:      McLachlin C.J. and Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022070-114, 2014 QCCA 2207, dated December 12, 2014, heard on April 28, 2016, is allowed with costs throughout. Abella, Côté and Brown JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022070-114, 2014 QCCA 2207, daté du 12 décembre 2014, entendu le 28 avril 2016, est accueilli avec dépens devant toutes les cours. Les juges Abella, Côté et Brown sont dissidents.

---

---

*Albert Benham et al. v. Cathie St-Germain, personally and in her capacity as tutor to her minor son, whose name is being kept confidential, and in her capacity as universal legatee of the late Marc Émond (Qc)* (36291)

**Indexed as: Benham v. St-Germain / Répertoire : Benham c. St-Germain**

**Neutral citation: 2016 SCC 48 / Référence neutre : 2016 CSC 48**

Hearing: April 28, 2016 / Judgment: November 10, 2016

Audition : Le 28 avril 2016 / Jugement : Le 10 novembre 2016

---

Present: McLachlin C.J. and Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

*Civil liability — Medical malpractice — Negligence — Causation — Evidence — Presumption of fact — Physicians negligently delaying patient’s cancer diagnosis — Patient dying of lung cancer — Physicians’ negligence undermining plaintiff’s ability to prove causation — Trial judge refusing to apply presumption of fact in favour of causation and finding causation not established — Whether trial judge required to draw adverse inference of causation or apply presumption of fact where defendant’s negligence undermines plaintiff’s ability to prove causation and where at least some evidence of causation adduced — Whether Court of Appeal justified in reversing trial judge’s decision on basis of error of law — Whether trial judge committed palpable and overriding error in appreciation of facts — Civil Code of Québec, art. 2849.*

E, a non-smoker who exercised regularly and took care of himself, died tragically of lung cancer at the age of 47. His partner, in her own name, in her capacity as tutor to her son, and as E’s universal legatee, brought an action against E’s physicians. She alleged that the negligent delay in diagnosing E’s cancer caused his death. The physicians argued that the cancer would likely have taken E’s life even if he had been promptly diagnosed, and therefore, that the delay in diagnosing him was not the cause of his death. At trial, the three expert witnesses formed opinions on the basis of incomplete information and each opinion involved some degree of speculation and estimation as to the staging of E’s lung cancer. The trial judge allowed the action in part on the basis that while E’s physicians were both negligent, their negligence did not cause E’s death. In coming to this conclusion, the trial judge recognized that she could draw an adverse inference of causation against the physicians because their negligence made it impossible to prove causation, but she drew no such inference. Damages were only awarded to E’s partner personally and in her capacity as universal legatee for the anguish caused by the physicians’ negligent handling of E’s treatment. The Quebec Court of Appeal reversed that decision. The majority held that the trial judge erred in law by failing to draw an adverse inference of causation. The concurring judge concluded that the trial judge should have found that causation had been established.

*Held* (Abella, Côté and Brown JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and Karakatsanis, **Wagner** and Gascon JJ.: A trier of fact is not required to draw an adverse inference of causation or apply a presumption of fact as defined in art. 2849 of the *Civil Code of Québec* in medical liability cases where the defendant’s negligence undermines the plaintiff’s ability to prove causation and where the plaintiff adduces at least some evidence of causation. This Court’s decisions in *Snell v. Farrell*, [1990] 2 S.C.R. 311, and *St-Jean v. Mercier*, 2002 SCC 15, [2002] 1 S.C.R. 491, make it clear that in such circumstances, an adverse inference of causation is one that trial judges are permitted to draw. It is not one they are required to draw. In Quebec civil law, the adverse inference discussed in *Snell* constitutes nothing more than a presumption of fact as defined in art. 2849, and the principles laid down in *Snell* for drawing inferences as part of the ordinary fact-finding process apply to triers of fact making determinations on causation. The principles must not be interpreted in a manner that alters the burden of proof or departs from the criteria for establishing presumptions of fact. In weighing the evidence, trial judges may consider the ability of the parties to produce evidence. Whether the inference or presumption arises on the facts must be assessed according to a legal, not a scientific, standard. Furthermore, because an adverse inference of causation is a component of the fact-finding process, the decision as to whether the inference is warranted in a particular case falls within the discretion of the trier of fact, to be determined with reference to all of the evidence, and is reviewable on the stringent standard of palpable and overriding error.

In this case, despite using permissive language to describe the adverse inference discussed in *Snell*, the Court of Appeal failed to give effect to its discretionary nature. Indeed, by reversing the trial judge's decision on the basis of an error of law the court wrongly treated the inference as compulsory. The trial judge did not commit an error of law in applying the rules of evidence. She applied *St-Jean*, pursuant to which presumptions of causation can be applied only when they are serious, precise and concordant. She did not think that these criteria were met in this case, as she chose to believe the physicians' expert over the plaintiff's experts. She was not required by law to apply a presumption of fact against the physicians simply because (i) it was impossible to prove causation as a result of the physicians' fault; and (ii) the plaintiff adduced some affirmative evidence that the physicians' fault was linked to the loss.

The Court of Appeal also failed to show deference to the trial judge's weighing of the evidence. The trial judge did not improperly rely on the speculative expert evidence adduced in this case at the expense of statistical evidence. Trial judges are empowered to make legal determinations even where medical experts are not able to express an opinion with certainty. Moreover, while courts may take statistics into account when determining causation, statistical evidence should be approached with caution — it is not determinative. It is also for the trial judge to decide what weight, if any, to give to statistical evidence, and drawing an inference from such evidence is an inherent, and often implicit, part of the fact-finding process. It must be interpreted in light of the whole of the evidence, and that interpretation is entitled to considerable deference on appeal. In this case, the trial judge did not commit a palpable and overriding error in relying on the opinion of an expert who acknowledged the uncertainty in his opinion. She carefully weighed the evidence as a whole, including the statistical evidence, the evidence specific to E, and the three expert opinions, all of which involved some speculation. She made no palpable and overriding error in finding that the plaintiff had failed to establish causation on a balance of probabilities.

*Per* Abella, Côté and Brown JJ. (dissenting): There is agreement with the majority that the Court of Appeal erred in characterizing as an error of law the trial judge's failure to draw an adverse inference or to apply a factual presumption under the *Code*. However, the Court of Appeal did not misstate the rule described in *Snell* and *St-Jean*. Rather, it correctly summarized *Snell* and held that judges are permitted to draw an unfavourable inference in some circumstances.

Nevertheless, the Court of Appeal's mischaracterization of the trial judge's failure to draw an adverse inference is of no consequence to the outcome of the case, because that failure constituted a palpable and overriding error. The trial judge committed three errors in her understanding of the evidence. First, she misconstrued the physicians' expert's testimony. Second, she omitted key objective evidence, namely the fact that E survived more than 31 months even though the life expectancy of patients diagnosed with stage III to stage IV lung cancer is 8 to 12 months. This evidence was supported by uncontested statistical data, and while such data should not be the sole basis for drawing an inference or applying a presumption of fact, it may help to confirm the trial judge's factual determinations. Third, she erred in the resulting inference-drawing process itself. Had the trial judge disregarded the highly speculative facts on which the physicians' expert's testimony was based, and had she taken into account E's survival period, she would have drawn an inference of causation. It was a palpable and overriding error not to apply the presumption in art. 2849 of the *Code*. In light of the trial judge's errors, it was the role of the Court of Appeal to intervene and reweigh the evidence.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Kasirer, Fournier and Bélanger J.J.A.), 2014 QCCA 2207, 16 C.C.L.T. (4th) 190, [2014] AZ-51130892, [2014] J.Q. n° 13772 (QL), 2014 CarswellQue 12131 (WL Can.), setting aside in part a decision of Marcotte J., 2011 QCCS 4755, [2011] AZ-50785409, [2011] J.Q. n° 12173 (QL), 2011 CarswellQue 10033 (WL Can.). Appeal allowed, Abella, Côté and Brown JJ. dissenting.

*David E. Platts and Élisabeth Brousseau, for the appellants.*

*Gordon Kugler and Stuart Kugler, for the respondent.*

*Solicitors for the appellants: McCarthy Tétrault, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Kugler Kandestin, Montréal.*



---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

*Responsabilité civile — Faute médicale — Négligence — Causalité — Preuve — Présomption de fait — Diagnostic de cancer chez le patient retardé en raison de la négligence des médecins — Décès du patient atteint de cancer du poumon — Possibilité pour la demanderesse de prouver l'existence du lien de causalité minée par la négligence des médecins — Refus par la juge de première instance d'admettre une présomption de fait en faveur de la causalité et conclusion selon laquelle le lien de causalité n'a pas été établi — Le juge des faits est-il tenu de tirer une inférence de causalité défavorable ou d'admettre la présomption de fait lorsque la négligence du défendeur compromet la possibilité pour le demandeur d'établir le lien de causalité, et lorsqu'au moins certains éléments de preuve du lien de causalité ont été produits? — La Cour d'appel a-t-elle infirmé à bon droit la décision de la juge de première instance au motif qu'elle était entachée d'une erreur de droit? — La juge de première instance a-t-elle commis une erreur manifeste et dominante dans son appréciation des faits? — Code civil du Québec, art. 2849.*

Non-fumeur qui faisait régulièrement de l'exercice et prenait soin de sa personne, E est décédé tragiquement d'un cancer du poumon à l'âge de 47 ans. Sa conjointe, personnellement, en sa qualité de tutrice à son fils et en sa qualité de légataire universelle de E, a intenté une action contre les médecins de E. Selon elle, c'est le diagnostic de cancer intervenu trop tard par négligence qui a causé la mort de E. De l'avis des médecins, le cancer aurait vraisemblablement eu raison de E même s'il avait été rapidement diagnostiqué, et, en conséquence, le diagnostic tardif n'a pas causé la mort de E. Au procès, les trois témoins experts ont fondé leurs avis sur des renseignements incomplets, et leurs avis comportaient une certaine part de conjectures et d'hypothèses quant à l'évolution du cancer du poumon de E. La juge de première instance a accueilli l'action en partie au motif que, bien que les médecins de E aient tous deux fait preuve de négligence, leur négligence n'avait pas causé la mort de E. En arrivant à cette conclusion, la juge de première instance a reconnu qu'elle pouvait tirer une inférence de causalité défavorable aux médecins, car, en raison de leur négligence, il était impossible de prouver l'existence d'un lien de causalité; elle n'a toutefois pas tiré une telle inférence. Des dommages-intérêts ont été accordés uniquement à la conjointe de E personnellement et en sa qualité de légataire universelle pour l'angoisse dont celle-ci avait souffert en raison de la négligence des médecins dans le traitement de E. La Cour d'appel du Québec a infirmé cette décision. Les juges majoritaires ont conclu que la juge de première instance avait commis une erreur de droit en ne tirant pas d'inférence de causalité défavorable. Dans ses motifs concordants, l'autre juge a estimé qu'elle aurait dû conclure que le lien de causalité avait été établi.

*Arrêt* (les juges Abella, Côté et Brown sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Karakatsanis, **Wagner** et Gascon : Le juge des faits n'est pas tenu de tirer une inférence de causalité défavorable ou d'appliquer la présomption de fait prévue à l'art. 2849 du *Code civil du Québec* dans les affaires de responsabilité médicale où la négligence du défendeur compromet la possibilité pour le demandeur d'établir le lien de causalité et où le demandeur produit au moins certains éléments de preuve du lien de causalité. Les arrêts de la Cour *Snell c. Farrell*, [1990] 2 R.C.S. 311, et *St-Jean c. Mercier*, 2002 CSC 15, [2002] 1 R.C.S. 491, indiquent clairement que dans ces circonstances une inférence de causalité défavorable peut être tirée par le juge des faits. Ce dernier n'est pas obligé de la tirer. En droit civil québécois, l'inférence défavorable dont il est question dans l'arrêt *Snell* n'est rien de plus que la présomption de fait prévue à l'art. 2849, et les principes énoncés dans l'arrêt *Snell* sur les inférences dans le cadre du processus ordinaire d'appréciation des faits s'appliquent lorsqu'il s'agit de décider si le lien de causalité a été établi. Il ne faut pas interpréter ces principes de sorte à modifier le fardeau de preuve ou à rompre avec les critères en matière de présomptions de fait. Le juge qui apprécie la preuve peut prendre en considération la possibilité pour chaque partie d'en produire. Il faut décider selon une norme juridique, et non scientifique, si les faits donnent naissance ou non à l'inférence ou à la présomption. De plus, comme une inférence de causalité défavorable s'inscrit dans le processus d'appréciation des faits, la décision sur la question de savoir si une inférence est justifiée dans une affaire donnée relève du pouvoir discrétionnaire du juge des faits, qui tranche au vu de l'ensemble de la preuve, et une telle décision est assujettie à la norme exigeante de l'erreur manifeste et dominante.

Dans la présente affaire, la Cour d'appel décrit l'inférence défavorable dont il est question dans l'arrêt *Snell* comme étant discrétionnaire, mais elle ne tient pas compte de ce caractère discrétionnaire. En fait, en infirmant la décision de la juge de première instance au motif qu'elle avait commis une erreur de droit, la cour confère à tort à l'inférence un caractère obligatoire. La juge de première instance n'a commis aucune erreur de droit en appliquant les règles de preuve. Elle a suivi l'arrêt *St-Jean*, selon lequel les présomptions de causalité ne sont appliquées que si elles sont graves, précises et concordantes. Elle ne croyait pas qu'il avait été satisfait à ces critères en l'espèce, car elle a retenu le témoignage de l'expert des médecins, plutôt que ceux des experts de la demanderesse. Elle n'était pas tenue en droit d'appliquer une présomption de fait défavorable aux médecins simplement parce que (i) leur faute empêchait de prouver le lien de causalité et que (ii) la demanderesse avait produit certains éléments de preuve affirmative d'un lien unissant la faute des médecins à la perte.

De plus, la Cour d'appel n'a pas fait preuve de déférence à l'égard de l'appréciation de la preuve par la juge de première instance. Cette dernière ne s'est pas fondée à tort sur la preuve d'expert conjecturale produite en l'espèce au détriment de la preuve statistique. Un juge de première instance a le pouvoir de tirer en droit une conclusion même lorsque les experts médicaux ne sont pas en mesure d'exprimer leur avis avec certitude. En outre, bien que les tribunaux puissent tenir compte des statistiques dans l'analyse relative au lien de causalité, une preuve statistique commande la prudence; elle n'est pas déterminante. Il appartient aussi au juge de première instance de décider quel poids, s'il y en a, accorder à la preuve statistique; tirer une inférence à partir d'une telle preuve constitue une partie inhérente, et souvent implicite, de l'appréciation des faits. Elle doit être interprétée à la lumière de l'ensemble de la preuve, et cette interprétation commande un degré élevé de déférence en appel. En l'espèce, la juge de première instance n'a pas commis d'erreur manifeste et dominante en s'appuyant sur l'opinion d'un expert ayant reconnu la part d'incertitude de celle-ci. Elle a soigneusement évalué la preuve dans son ensemble, notamment les statistiques, les éléments propres au cas de E et les avis des trois experts, chacun comportant une certaine part de conjectures. Elle n'a commis aucune erreur manifeste et dominante en concluant que la demanderesse n'avait pas démontré, selon la prépondérance des probabilités, l'existence d'un lien de causalité.

*Les juges Abella, Côté et Brown (dissidents) :* Il y a accord avec les juges majoritaires pour dire que la Cour d'appel a eu tort d'assimiler à une erreur de droit la décision de la juge de première instance de ne pas tirer une inférence défavorable ou de ne pas appliquer la présomption de fait prévue au *Code*. Cependant, la Cour d'appel a bien énoncé la règle établie dans les arrêts *Snell* et *St-Jean*. D'ailleurs, elle a bien résumé l'arrêt *Snell* et conclu qu'il est loisible au juge de tirer une inférence défavorable dans certaines circonstances.

Quoi qu'il en soit, la caractérisation erronée par la Cour d'appel de la décision de la juge de première instance de ne pas tirer une inférence défavorable n'a pas de conséquence sur l'issue de l'affaire, parce que cette décision constitue une erreur manifeste et dominante. La juge de première instance a commis trois erreurs dans son appréciation de la preuve. Premièrement, elle a mal interprété le témoignage de l'expert des médecins. Deuxièmement, elle a fait abstraction d'une preuve objective clé : le fait que E ait survécu plus de 31 mois alors que l'espérance de vie pour les patients atteints d'un cancer pulmonaire de stade III ou IV varie entre huit et douze mois. Cette preuve était étayée par des données statistiques non contestées, et, bien que de telles données à elles seules ne puissent fonder la décision de tirer l'inférence ou d'appliquer une présomption de fait, elles peuvent toutefois aider à confirmer les conclusions de fait du juge de première instance. Troisièmement, son processus inférentiel lui-même était erroné. Si la juge de première instance n'avait pas tenu compte des conjectures sur lesquelles reposait le témoignage de l'expert des médecins, et avait tenu compte de la période de survie de E, elle aurait tiré une inférence de causalité. La juge a commis une erreur manifeste et dominante en n'appliquant pas la présomption prévue à l'art. 2849 du *Code*. Vu les erreurs commises en première instance, il appartenait à la Cour d'appel d'intervenir et d'apprécier à nouveau la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Kasirer, Fournier et Bélanger), 2014 QCCA 2207, 16 C.C.L.T. (4th) 190, [2014] AZ-51130892, [2014] J.Q. n° 13772 (QL), 2014 CarswellQue 12131 (WL Can.), qui a infirmé en partie une décision de la juge Marcotte, 2011 QCCS 4755, [2011] AZ-50785409, [2011] J.Q. n° 12173 (QL), 2011 CarswellQue 10033 (WL Can.). Pourvoi accueilli, les juges Abella, Côté et Brown sont dissidents.

*David E. Platts et Élisabeth Brousseau*, pour les appelants.

*Gordon Kugler et Stuart Kugler*, pour l'intimée.

*Procureurs des appelants : McCarthy Tétrault, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée : Kugler Kandestin, Montréal.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2016 -**

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2017 -**

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  
Séances de la Cour :

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**

**86 sitting days / journées séances de la cour**

Holidays:  
Jours fériés :



**4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**